

**PROVINCE DE QUÉBEC
M.R.C. LE HAUT-SAINT-LAURENT
MUNICIPALITÉ D'ELGIN**

Le conseil de la municipalité d'Elgin siège en séance ordinaire ce lundi le 7 juin 2021 à 20h00 en présentiel.

The Municipal council of Elgin held a regular meeting on this Monday, June 7th, 2021 at 8:00 pm at the Town Hall.

Sont présents en salle du conseil :

The following councillors were present at the Town Hall:

Yves Beauregard
James Gaw
Donald Bergevin

David Drummond
Markus Liebl

Le conseiller Matthew Wallace est absent.

The Councillor Matthew Wallace is absent.

Sous la présidence de la mairesse Deborah Stewart, la directrice générale et secrétaire-trésorière, Guylaine Carrière et Tim Gavin le responsable des travaux publics sont également présents à l'Hôtel de Ville.

The meeting was presided over by the mayor Deborah Stewart, the Director General and Secretary-Treasurer Guylaine Carrière and Tim Gavin the Road Work Manager are also present at the Town Hall.

SÉANCE DU CONSEIL À HUIS CLOS – COVID-19 – ENREGISTREMENT DE LA SÉANCE SUR LE SITE WEB DE LA MUNICIPALITÉ / COUNCIL MEETING BEHIND CLOSED DOORS – COVID-19 – RECORDING OF THIS MEETING IS AVAILABLE ON THE MUNICIPAL WEB SITE

2021-06-01

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE - QUORUM / OPENING OF MEETING - QUORUM

IL EST PROPOSÉ par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor James Gaw, supported by the councillor Markus Liebl and resolved unanimously; the mayor does not vote;

L'OUVERTURE de l'assemblée à 20h28

THE OPENING of the meeting at 8:28 p.m.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-06-02

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor Donald Bergevin, and resolved unanimously; the mayor does not vote;

D'ADOPTER l'ordre du jour tel que présenté avec dispense de lecture.

TO ADOPT the agenda as presented with reading exemption.

1. Ouverture de l'assemblée - Quorum / Opening of the meeting - Quorum
2. Mot de la mairesse / Word from the mayor
3. Adoption de l'ordre du jour / Adoption of the agenda
4. Adoption des procès-verbaux / Adoption of the minutes
 - 4.1 Adoption du procès-verbal de la séance ordinaire du 3 mai 2021 / Adoption of the minutes from the regular meeting of Mai 3rd, 2021
5. Période de questions du public / Question period from the public
6. Adoption du rapport de l'inspecteur – Mai 2021 / Adoption of the inspector's report – May 2021
7. Présentation et adoption du rapport du responsable des travaux publics – mai 2021 / Presentation and adoption of the road work's report – May 2021
8. Adoption des comptes à payer – mai 2021 / Adoption of the accounts payable – May 2021
 - 8.1 Liste des chèques émis / List of emitted cheques
 - 8.2 Liste des comptes à payer / List of accounts payable
 - 8.3 Liste des salaires / List of salaries
9. Adoption du Règlement # 283-9 modifiant le règlement 283 afin d'autoriser les maisons mobiles à des fins agricoles. / Adoption of By-law # 283-9 amending By-law 283 in order to authorize mobile homes for agricultural purposes.
10. Acceptation de soumission pour le Marquage Routier 2021 / Acceptance of the 2021 Road Marquing
11. Formation Infotech / Infotech training
12. Résolution de soutien pour le Recensement de 2021 / Supporting resolution for the 2021 Census
13. Résolution sur le statut Bilingue selon l'article 20.1 / Resolution on Bilingual Status under Article 20.1
14. Avis de Motion – Règlement #344-1 modifiant le règlement #344 sur la Gestion Contractuelle / Notice of Motion - By-law # 344-1 modifying by-law # 344 on Contract Management
15. Adoption du projet de règlement #344-1 modifiant le règlement #344 sur la Gestion Contractuelle / Adoption of draft by-law # 344-1 modifying by-law # 344 on Contractual Management
16. Période de questions du public / Question period from the public
17. Varia
18. Rapport des membres du conseil municipal / Report from the members of the municipal council

19. **Clôture de la session / Closing of meeting**
Documents pour information / Documents for information
- A) **FQM – Communiqué de presse**
1) Installation temporaire pour les CPE
2) Rapport sur la réalité policière au Québec
3) Réaction de la ministre Guilbault au rapport sur la réalité policière au Québec
4) Bonification de 20M\$ pour le programme RénoRégion
- B) **FQM Communication**
1) Documentation relative à votre adhésion 2021-2022 à la FQM
2) Assemblée générale annuelle 2021 des membres de la FQM et Congrès annuel du 30 sept au 2 oct. 2021
3) Groupe Ultima cède ses droits de distribution des produits d'assurance de la Mutuelle des Municipalités de Québec à la Fédération Québécoise des municipalités
- C) **FQM Porte-Parole des régions**
1) Magazine QUORUM
2) Un ajout de 200M\$ pour les services de garde en milieu familial
- D) **FQM – Formation**
1) Sujets d'actualité : éthique municipale, médias sociaux, campagne électorale et télétravail
- E) **FQM – Infolettre Actualités FQM**
1) Numéro 16 – 4 mai 2021
2) Numéro 17 – 10 mai 2021
3) Numéro 18 – 21 mai 2021
4) Numéro 19 – 1^{er} juin 2021
- F) **Revue de Presse – FQM**
1) L'info-municipale – 6 mai 2021
2) L'info-municipale – 27 mai 2021
3) L'info-municipale – 3 juin 2021
- G) **MRC du Haut Saint-Laurent**
1) Projet de règlement 321-2021 modifiant le schéma d'aménagement et de développement révisé
2) Projet de règlement 322-2021 modifiant le schéma d'aménagement et de développement révisé
3) Procès-verbal
a) 17 février 2021
b) 17 mars 2021
c) 14 avril 2021
- H) **Municipalité amie des aînés**
1) Infolettre Avril 2021
- I) **Table régionale concertation aînés Montérégie (TRCAM)**
1) Infolettre Printemps 2021
- J) **La Fédération de l'UPA de la Montérégie.**
1) Infolettre régionale – 30 avril 2021
2) Infolettre régionale – 7 mai 2021
3) Infolettre régionale – 21 mai 2021
4) Bulletin Annuel – Mai 2021
- K) **Secrétariat aux relations avec les Québécois d'expression Anglaise (SRQEA)**
1) Infolettre Mai 2021
- L) **The St. Lawrence Seaway Management Corporation**
1) They have improved their technology for more accurate details on the boat schedule
- M) **Ecole Arthur Pigeon Huntingdon**
1) Info des Frontaliers
- N) **CDC-Beauharnois-Salaberry**
1) Rencontre mobilisation services hôpital du Suroit
- O) **SCABRIC**
1) Convocation AGA 2021 OBV Scabric
- P) **Les Amis de la Réserve Nationale de Faune du Lac-Saint-François**
1) Convocation AGA 2021 Amis de la RNF du Lac Saint-François
- Q) **Conseil Régional de l'Environnement de la Montérégie**
1) Convocation AGA 2021 – Invitation de CRE Montérégie
- R) **Fondation de la Faune**
1) Bulletin Entre les branches – Mai 2021
2) En action pour la faune en danger
- S) **L'arbre Plus**
1) Nouvelle parution de L'Arbre PLUS : Spécial AGA 2020-2021
- T) **Magazine 3RV@**
1) Le nouveau numéro d'été est en ligne

ADOPTÉE / ADOPTED

ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 3 MAI 2021 / ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE REGULAR MEETING OF MAY 3RD, 2021

2021-06-03

ATTENDU qu'une séance ordinaire du conseil municipal d'Elgin a été tenue le 3 mai 2021;
WHEAREAS a regular meeting of the municipal council of Elgin was held May 3rd, 2021;

ATTENDU qu'un procès-verbal a été rédigé;
WHEREAS minutes were written;

ATTENDU que ce procès-verbal a été remis aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;
WHEREAS these minutes were given to the members of the council and that they all read them;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller David Drummond et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor David Drummond and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal du 3 mai 2021, avec dispense de lecture.

TO ADOPT the minutes from the regular municipal council meeting of May 3rd, 2021, with reading exemption.

ADOPTÉE / ADOPTED

Période de questions du public / Question period from the public

2021-06-04

ADOPTION DU RAPPORT DE L'INSPECTEUR – MAI 2021 / ADOPTION OF THE INSPECTOR'S REPORT – MAY 2021

ATTENDU que Loran Smolkin de la Compagnie Infrastructel agit à titre d'inspectrice municipale en bâtiment et en environnement pour la municipalité d'Elgin;
WHEREAS Loran Smolkin from the Company Infrastructel is acting as municipal inspector in building and environment for the municipality of Elgin;

ATTENDU qu'elle a remis un rapport de ses activités pour le mois de mai 2021 à la directrice générale et qu'une copie a été remise aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;
WHEREAS she gave the Director General a report of her work for the month of May 2021 and that a copy was given to the members of the municipal council and that they all read it;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Yves Beauregard et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor Yves Beauregard and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER le rapport de l'inspectrice municipale pour le mois de mai 2021.
TO ADOPT the report from the municipal inspector for the month of May 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-06-05

PRÉSENTATION ET ADOPTION DU RAPPORT DU RESPONSABLE DES TRAVAUX PUBLICS – MAI 2021 / PRESENTATION AND ADOPTION OF THE ROAD WORK'S REPORT – MAY 2021

ATTENDU que Monsieur Tim Gavin est le responsable des travaux publics pour la municipalité d'Elgin;
WHEREAS Mr. Tim Gavin is the Road Work Manager for the municipality of Elgin;

ATTENDU qu'il a remis un rapport de ses activités du mois de mai 2021 à la directrice générale et qu'une copie a été remise aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;
WHEREAS he gave the Director General a report of his work for the month of May 2021 and that a copy was given to the members of the municipal council and that they all read it;

ATTENDU que Tim Gavin a présenté son rapport aux citoyens et aux membres du conseil de la municipalité d'Elgin;
WHEREAS that Tim Gavin presented his report the citizens and the members of the council of the municipality of Elgin;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER le rapport du responsable des travaux publics pour le mois de mai 2021.
TO ADOPT the report from the Road Work Manager for the month of May 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-06-06

ADOPTION DES CHÈQUES ÉMIS – MARS 2021 / ADOPTION OF THE EMITTED CHEQUES – MARCH 2021

Madame Guylaine Carrière, directrice générale, présente la liste des chèques émis du mois de mai 2021
Ms. Guylaine Carrière, Director General, presents the list of checks issued for the month of May 2021

Liste des Chèques Émis			
Mai 2021			
Fournisseur	Date	Description	Montant
Ministère du Revenu	2021-05-05	REMISES DE L'EMPLOYEUR	3 758,93 \$
Infotech	2021-05-05	Contrat Annuel 1 Juin 2021 au 31 mai 2022	5 622,28 \$
Hydro-Québec	2021-05-05	Kelso – Feb. 13 - April 16 2021	35,01 \$
Bell Canada	2021-05-17	4 Avril au 3 mai 2021	169,08 \$
Receveur général du Canada	2021-05-05	REMISES DE L'EMPLOYEUR	1 432,08 \$

Brown Derick	2021-05-17	Dog Catcher Fees 2018 and 2019	2 160,00 \$
Receveur Général du Canada	2021-05-11	Autorisation de Radiocommunication	127,95 \$
Brown Kelvyn Walter	2021-05-05	Use of well for 2021	200,00 \$
SEAO - Constructo	2021-05-11	Avis - Travaux de pavage 2021	15,42 \$
Bell Conférence Inc.	2021-05-11	Conférence du 1er mars 2021	71,35 \$
École Arthur-Pigeon	2021-05-05	Soirée d'honneur et des finissants 2021	100,00 \$
TOTAL:			13 692,10 \$

ATTENDU que des chèques ont été émis au courant du mois de mai 2021 afin d'assurer le bon fonctionnement de la municipalité;

WHEREAS cheques were emitted during the month of May 2021 in order to assure the good functioning of the municipality;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller David Drummond et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Donald Bergevin, supported by the councillor David Drummond and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER la liste des chèques émis au montant de 13 692.10\$ du mois de mai 2021.

TO ADOPT the list of emitted cheques for the amount of \$13 692.10 for the month of May 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

ADOPTION DES COMPTES À PAYER – MAI 2021 / ADOPTION OF THE ACCOUNTS PAYABLE - MAY 2021

2021-06-07

Madame Guylaine Carrière, directrice générale, présente la liste des comptes à payer du mois de mai 2021.
Ms. Guylaine Carrière, Director General, presented the list of accounts payable for the month of May 2021.

Liste des Comptes à Payer			
Mai 2021			
Fournisseurs	Date	Description	Montant
Amiel Beaulne	13-mai-21	Tree on 1st Concession	1 200,00 \$
Association des Directeurs	04-mai-21	Form.Webdif. + Rédaction documents	687,55 \$
Carrière, Guylaine	20-mai-21	Info - Collecte Spéciale	40,54 \$
	31-mai-21	Info # 4	40,54 \$
Fonds d'information sur le	03-mai-21	Mutation	10,00 \$
Fraser Moore	23-mai-21	Grader on Watson Rd.	126,47 \$
Gravière, Sablière Leblanc Inc.	31-mai-21	0-3/4" Gravel	180,37 \$
Groupe Lou-Tec Inc.	13-mai-21	Nacelle (Tree on 1st Concession)	2 130,47 \$
	20-mai-21	Credit for waiting time	-172,46 \$
Hydro-Québec	31-mai-21	Lumières de rue 1 au 31 mai 2021	74,40 \$
Infrastructel	12-mai-21	Inspectrice 3 au 30 avril 2021	1 042,54 \$
J. R. Caza & Frère Inc.	06-mai-21	Yellow Truck Paint	157,41 \$
	13-mai-21	5/16 Chain	71,05 \$
	31-mai-21	Return of goods	-68,88 \$
	31-mai-21	Oil & parts	63,18 \$
	31-mai-21	Cutter and Oil	28,11 \$
La Capitale Assureur	31-mai-21	Prime 2021-06-01 au 2021-06-30	565,78 \$
Les pièces d'Auto HAP Inc.	04-mai-21	Drill Bits	5,18 \$
	05-mai-21	Gas Ford	120,00 \$
	11-mai-21	Gas Ford and Chipper	176,00 \$
	13-mai-21	Propane Gas for Torch	18,00 \$

	17-mai-21	Gas Ford	115,00 \$
	18-mai-21	Super Gas - Chainsaw	30,00 \$
	25-mai-21	Gas - Ford	119,00 \$
	25-mai-21	Pins	1,11 \$
	31-mai-21	Gas Ford	110,00 \$
Location de camions	17-mai-21	Peterbuilt 05/18/2021 au 06/18/2021	1 982,07 \$
	17-mai-21	Chasse Neige 05/18/2021 à 06/18/2021	1 085,91 \$
Location H.A.P.	05-mai-21	Location Lazer (Fossé 1re Concession)	75,88 \$
	18-mai-21	Stump Grinder	50,59 \$
	27-mai-21	Rental of Ciment Saw (Stone on Shearer)	42,69 \$
Mini-Excavation	31-mai-21	Work on the Morrisson	482,90 \$
Pièces d'Auto Valleyfield inc.	05-mai-21	Drill Bits	10,31 \$
	18-mai-21	WD40	9,59 \$
	18-mai-21	Gloves and Brushes	72,40 \$
	25-mai-21	Ear Plugs	27,81 \$
	27-mai-21	Supplies for shop	45,38 \$
Quincaillerie André Laberge	25-mai-21	Marking Paint	31,43 \$
Robert Daoust & Fils Inc.	01-mai-21	Recyclage Mai 2021 (3 Collectes)	2 733,88 \$
	01-mai-21	Ordures Avril 2021 (13,03Mt)	4 161,48 \$
Servicofax	31-mai-21	Contr. Servie 2021-04-25 à 2021-05-24	162,20 \$
Sherwin Williams	31-mai-21	Black Paint for Volvo	49,44 \$
Tech Mix	27-mai-21	Cold patch	229,53 \$
Tim Gavin	31-mai-21	Cell Phone - June 2021	50,00 \$
TOTAL:			18 174,85 \$

IL EST PROPOSÉ par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor James Gaw, supported by the councillor Markus Liebl and resolved unanimously; the mayor does not vote;

D'ADOPTER la liste des comptes à payer au montant de 18 174.85\$ pour le mois de mai 2021.

TO ADOPT the list of the accounts payable for the amount of \$18 174.85 for the month of May 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

Je soussignée, Guylaine Carrière, directrice générale et secrétaire-trésorière, déclare qu'il y a les crédits nécessaires pour les dépenses ci-haut décrites et qu'il y a une marge de crédit disponible si nécessaire. I, the undersigned, Guylaine Carrière, General Director and Secretary-Treasurer, declare that the Municipality has the necessary funds for the above expenses and that there is a line of credit available if necessary.

Guylaine Carrière
Directrice générale et Secrétaire-trésorière
Director General and Secretary-Treasurer

2021-06-08

ADOPTION DE LA LISTE DES SALAIRES – MAI 2021 / ADOPTION OF THE SALARIES – MAY 2021

ATTENDU qu'un salaire hebdomadaire est versé aux employés de la municipalité;
WHEREAS a weekly salary is given to the municipal employees;

ATTENDU qu'un salaire mensuel est versé à la mairesse;
WHEREAS a monthly salary is given to the mayor;

ATTENDU qu'un salaire est versé annuellement à tous les conseillers municipaux;
WHEREAS an annual salary is given to all the municipal councillors;

ATTENDU que des frais de déplacement sont payés, au besoin, aux employés et élus municipaux;
WHEREAS traveling fees are paid, if needed, to the municipal employees and members of the council;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor Donald Bergevin and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER la liste des salaires et des frais de déplacement au montant de 9 332.14\$ pour la période du 01 au 31 mai 2021.

TO ADOPT the list of the salaries and traveling fees for the amount of \$9 332.14 for the period of the 1st to the 31st of May 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-06-09

ADOPTION DU RÈGLEMENT # 283-9 MODIFIANT LE RÈGLEMENT 283 AFIN D'AUTORISER LES MAISONS MOBILES À DES FIN AGRICOLES. / ADOPTION OF BY-LAW # 283-9 AMENDING BY-LAW 283 IN ORDER TO AUTHORIZE MOBILE HOMES FOR AGRICULTURAL PURPOSES.

ATTENDU QUE la municipalité du Canton d'Elgin doit modifier ses dispositions règlementaires afin de répondre aux attentes du conseil ;

WHEREAS the Municipality of the Township of Elgin must modify its bylaws in order to meet the expectations of Council;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by Councillor Yves Beauregard, seconded by Councillor James Gaw and carried unanimously, the Mayor does not vote;

QUE le règlement portant le numéro 283-9 soit adopté et qu'il soit décrété et statué par ce règlement ce qui suit :

THAT the by-law bearing number 283-9 be adopted and that the following by-law be decreed and enacted:

(voir annexe) (see Appendix)

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-06-10

MARQUAGE ROUTIER / ROAD MARKING

ATTENDU QUE la directrice générale a reçu trois soumissions pour le marquage routier des routes municipales d'une distance d'environ 26 km des compagnies Marquage Signalisation, Lignes Maska et Lignes Rive-Sud Inc.;

WHEREAS the director general received three quotes for the marking of the municipal roads of a distance of approximately 26 km from the companies Marquage Signalisation, Lignes Maska et Lignes Rive-Sud Inc.;

ATTENDU QUE la peinture est la même sur toutes les soumissions et que le plus bas soumissionnaire est Marquage Signalisation;

WHEREAS the paint is the same in every quote and that the lowest bidder is Marquage Signalisation;

ATTENDU QUE le contremaître de voirie a fait part au conseil des problèmes rencontrés dans le passé avec cette compagnie;

WHEREAS the road foreman mentioned to the council the problems which occurred in the past with this company;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller David Drummond et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor David Drummond and resolved unanimously, mayor does not vote;

D'ACCEPTER la soumission du deuxième plus bas soumissionnaire, Lignes Maska, pour le marquage routier des routes municipales (environ 26 km) au coût de 228.00\$ le kilomètre, plus les taxes applicables.

TO ACCEPT the quote of the second lowest bidder, Lignes Maska, for the marking of the municipal roads (approximately 26 km) for the cost of \$228.00 per kilometre, plus applicable taxes.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-06-11

INFOTECH – ATELIER DE FORMATION WEB/ INFOTECH – WEB SEMINAR

ATTENDU qu'un atelier de formation en ligne sur l'utilisation de Sygem sera présenté les 6 et 8 juillet 2021;

WHEREAS an online training seminar for the use of Sygem will be presented on July 6th and 8th, 2021;

ATTENDU que la directrice générale est intéressée à assister à cet atelier;
WHEREAS the director general is interested in attending this web seminar;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Donald Bergevin, supported by the councillor Markus Liebl and resolved unanimously, the mayor does not vote;

QUE la directrice générale puisse s'inscrire à l'atelier de formation web 2021 offert par la compagnie Infotech au coût de 245\$, plus taxes.

THAT the director general can register for the 2021 web training seminar offered by the company Infotech for the amount of \$245.00, plus taxes.

ADOPTÉE / ADOPTED

AVIS DE MOTION - RÈGLEMENT # 344-1 – MODIFIANT LE RÈGLEMENT NUMÉRO 344 SUR LA GESTION CONTRACTUELLE / NOTICE OF MOTION - BY-LAW # 344-1 - AMENDING BY-LAW 344 ON CONTRACT MANAGEMENT.

AVIS DE MOTION est donné par conseiller James Gaw qu'à une séance subséquente il sera adopté un règlement modifiant le règlement 344 déjà adopté sur la gestion contractuelle.

NOTICE OF MOTION was given by councillor James Gaw that at a subsequent meeting a by-law modifying by-law 344 already adopted on contract management will be adopted.

2021-06-12

ADOPTION DU PROJET DE RÈGLEMENT #344-1 MODIFIANT LE RÈGLEMENT #344 SUR LA GESTION CONTRACTUELLE / ADOPTION OF DRAFT BY-LAW #344-1 MODIFYING BY-LAW #344 ON CONTRACT MANAGEMENT

ATTENDU QUE le Règlement numéro 344 sur la gestion contractuelle a été adoptée par la Municipalité le 3 août 2020, conformément à l'article 938.1.2 du *Code municipal du Québec* (ci-après appelé « C.M. »);

WHEREAS By-law number 344 on contractual management was adopted by the Municipality on August 3, 2020, in accordance with article 938.1.2 of the Municipal Code of Quebec (hereinafter called "C.M.");

ATTENDU QUE la *Loi instaurant un nouveau régime d'aménagement dans les zones inondables des lacs et des cours d'eau, octroyant temporairement aux municipalités des pouvoirs visant à répondre à certains besoins et modifiant diverses dispositions* (L.Q. 2021, chapitre 7) a été sanctionnée le 25 mars 2021;

WHEREAS the Act establishing a new development regime in flood-prone areas of lakes and watercourses, temporarily granting municipalities powers to meet certain needs and amending various provisions (LQ 2021, chapter 7) has been sanctioned March 25, 2021;

ATTENDU QUE dans le contexte de la pandémie de la COVID-19, l'article 124 de cette loi prévoit que pour une période de trois (3) ans, à compter du 25 juin 2021, les municipalités devront prévoir des mesures afin de favoriser les entreprises québécoises pour tout contrat qui comporte une dépense inférieure au seuil décrété pour la dépense d'un contrat qui ne peut être adjugé qu'après une demande de soumission publique;

WHEREAS in the context of the COVID-19 pandemic, article 124 of this law provides that for a period of three (3) years, from June 25, 2021, the municipalities will have to take measures to promote Québec companies for any contract that involves an expenditure below the threshold decreed for the expenditure of a contract that can only be awarded after a public tender request;

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné et qu'un projet de règlement a été déposé et présenté à la séance du 7 juin 2021.

WHEREAS A notice of motion was given and a draft by-law was tabled and presented at the meeting of June 7, 2021.

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller David Drummond, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor David Drummond, supported by the councillor Donald Bergevin and resolved unanimously, the mayor does not vote;

QUE LE PRÉSENT RÈGLEMENT SOIT ADOPTÉ ET QU'IL SOIT ORDONNÉ ET STATUÉ COMME SUIV :

1. L'article 2 du présent règlement est effectif à compter du 25 juin 2021, ou du jour de l'entrée en vigueur du présent règlement, selon la plus tardive de ces deux dates, et le demeure jusqu'au 25 juin 2024.
2. Le Règlement numéro 344 sur la gestion contractuelle est modifié par l'ajout de l'article suivant :
 - 10.1 Sans limiter les principes et les mesures énoncés en matière de rotation des fournisseurs prévus au présent règlement, dans le cadre de l'octroi de tout contrat qui comporte une dépense inférieure au seuil décrété de la dépense d'un contrat qui ne peut être adjudgé qu'après une demande de soumissions publique, la municipalité doit favoriser les biens et les services québécois ainsi que les fournisseurs, les assureurs et les entrepreneurs qui ont un établissement au Québec.

Est un établissement au Québec, au sens du présent article, tout lieu où un fournisseur, un assureur ou un entrepreneur exerce ses activités de façon permanente qui est clairement identifié à son nom et accessible durant les heures normales de bureau.

Sont des biens et services québécois, des biens et services dont la majorité de leur conception, fabrication, assemblage ou de leur réalisation sont fait en majorité à partir d'un établissement situé au Québec.

La Municipalité, dans la prise de décision quant à l'octroi d'un contrat visé au présent article, considère notamment les principes et les mesures énoncés en matière de rotation des fournisseurs potentiels et plus spécifiquement détaillés aux articles 9 et 10 du règlement, sous réserve des adaptations nécessaires à l'achat local.
3. Le présent règlement entre en vigueur conformément à la loi.

ADOPTÉE / ADOPTED

Deuxième période de questions du public / Second period of questions from the public

VARIA

2021-06-13

ACHAT DE BACS BLEUS ET DE BACS CHARCOAL / PURCHASE OF BLUE AND CHARCOAL BINS

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
IT IS PROPOSED by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ACHETER 5 bacs bleus et 5 bacs charcoal de 240 litres de la compagnie USD Loubac au coût de 79.00\$ chacun, plus les taxes applicables et les frais de transport. Les bacs seront vendus au coût de 100.00\$ chacun.

TO PURCHASE 5 blue bins and 5 charcoal bins of 240 liters from the company USD Loubac for the cost of \$79.00 each, plus applicable taxes and transport fees. The bins will be sold for \$100.00 each.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-06-14

DEMANDE DE RENCONTRE AVEC TARGO COMMUNICATIONS / MEETING REQUEST WITH TARGO COMMUNICATIONS

CONSIDÉRANT QUE Targo Communications a demandé à la municipalité d'Elgin la permission d'effectuer des travaux de tranchage par labourage pour la construction d'un réseau de télécommunication;

WHEREAS Targo Communications has requested permission from the Municipality of Elgin to carry out the digging of trenches for the construction of a telecommunications network;

CONSIDÉRANT QUE les membres du conseil sont conscient du besoin criant de la connectivité internet haute vitesse pour tous les citoyens de la municipalité;

WHEREAS the members of council are aware of the desperate need for high speed internet connectivity for all citizens of the municipality;

CONSIDÉRANT QUE lors de la rencontre, le responsable de voirie avait demandé de voir les plans du réseau avant le début des travaux;

WHEREAS during the meeting, our road work manager had asked to see the plans of the network before the start of the work;

CONSIDÉRANT QUE les travaux devaient débuter à l'automne 2020 ensuite au printemps 2021 et qu'à ce jour les travaux n'ont pas encore débutés;

CONSIDERING THAT the work was to begin in the fall of 2020 and then in the spring of 2021 and that this date the work has not yet started;

CONSIDÉRANT Qu'a plusieurs reprises la Directrice-générale a tenté de rejoindre par téléphone et par courriel le Responsable commercial du projet;
WHEREAS the Director-General has tried on several occasions to reach by phone and email the Commercial Manager of the project;

CONSIDÉRANT QUE le 14 mai 2021 nous avons reçu qu'une petite partie des plans de construction du réseau;
WHEREAS on May 14, 2021 we received only a small part of the network construction plans;

CONSIDÉRANT QUE les membres du conseil ont vu le résultat de certains travaux effectués à Hinchinbrooke / Athelstan et à différents endroits dans notre MRC;
WHEREAS the members of council have seen the results of certain work carried out in Hinchinbrooke / Athelstan and in various places in our MRC;

CONSIDÉRANT QU'à certains endroit où les travaux ont été effectué dans nos municipalités voisines, certaines routes ont été endommagées;
WHEREAS in certain places where the work was carried out in our neighboring municipalities, some roads were damaged;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'EXIGER une rencontre avec les dirigeants du projet chez Targo Communications;
TO REQUIRE a meeting with the project leaders at Targo Communications;

DE RÉVOQUER la permission à Targo Communications d'effectuer les travaux de tranchage par labourage pour la construction d'un réseau de télécommunication du moins jusqu'à ce que les membres du conseil puissent rencontrer les dirigeants du projet.
TO REVOKE permission for Targo Communications to carry out the slicing work for the construction of a telecommunications network at least until council members can meet with the project leaders.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-06-15

VOTE PAR CORRESPONDANCE POUR LES ÉLECTRICES ET LES ÉLECTEURS DE 70 ANS OU PLUS POUR L'ÉLECTION GÉNÉRALE DU 7 NOVEMBRE 2021 ET POUR TOUTE PROCÉDURE RECOMMANDÉE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 276 DE LA LOI SUR LES ÉLECTIONS ET LES RÉFÉRENDUMS DANS LES MUNICIPALITÉS / VOTING BY CORRESPONDENCE FOR ELECTORS 70 YEARS OLD OR OVER FOR THE GENERAL ELECTION OF NOVEMBER 7, 2021 AND FOR ANY PROCEDURE RECOMMENDED IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 276 OF THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

CONSIDÉRANT QUE l'élection générale municipale aura lieu le 7 novembre 2021 en contexte de la pandémie de la COVID-19;
WHEREAS the municipal general election will be held on November 7, 2021 in the context of the COVID-19 pandemic;

CONSIDÉRANT QUE le directeur général des élections a édicté, conformément à l'article 3 de la *Loi visant à faciliter le déroulement de l'élection générale municipale du 7 novembre 2021 dans le contexte de la pandémie de la COVID-19* (L.Q. 2021, c. 8), le *Règlement modifiant certaines dispositions en matière municipale afin de faciliter le déroulement de l'élection générale municipale du 7 novembre 2021 dans le contexte de la pandémie de la COVID-19* ((2021) 153 G.O.Q. II, 2111B), lequel est entré en vigueur le 15 mai 2021 et modifie, notamment, certaines dispositions de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités* (RLRQ, c. E-2.2) et du *Règlement sur le vote par correspondance* (RLRQ, c. E-2.2, r. 3) (ci-après : le *Règlement du DGE*);
WHEREAS the Chief Electoral Officer has enacted, in accordance with section 3 of the Act to facilitate the conduct of the municipal general election of November 7, 2021 in the context of the COVID-19 pandemic (LQ 2021, c. 8), the By-law amending certain provisions in municipal matters in order to facilitate the conduct of the municipal general election of November 7, 2021 in the context of the COVID-19 pandemic ((2021) 153 GOQ II, 2111B), which came into force on May 15, 2021 and amends, in particular, certain provisions of the Act respecting elections and referendums in municipalities (CQLR, c. E-2.2) and the By-law respecting voting by mail (CQLR, c. E -2.2, r. 3) (hereafter: the Regulations of the CEO);

CONSIDÉRANT QU'en vertu du deuxième alinéa de l'article 659.4 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*, tel que modifié par l'article 40 du *Règlement du DGE*, la municipalité peut adopter une résolution afin de permettre à toute personne qui est inscrite comme

électrice ou électeur sur sa liste électorale et qui est âgée de 70 ans ou plus le jour fixé pour le scrutin d'exercer son droit de vote par correspondance, si une telle personne en fait la demande;
WHEREAS under the second paragraph of article 659.4 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, as amended by article 40 of the By-law of the Chief Electoral Officer, the municipality may adopt a resolution to allow any a person registered as an elector on his or her electoral list and who is 70 years of age or over on the day fixed for the poll to exercise their right to vote by mail, if such a person so requests;

CONSIDÉRANT QUE le cadre légal et réglementaire pour administrer cette modalité de vote est désormais fixé et en vigueur;
WHEREAS the legal and regulatory framework for administering this voting method is now fixed and in force;

CONSIDÉRANT QU'en vertu des troisième et quatrième alinéas de l'article 659.4 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*, tels que modifiés par l'article 40 du *Règlement du DGE*, une résolution doit être prise au plus tard le 1^{er} juillet 2021 et une copie vidimée de celle-ci doit être transmise, le plus tôt possible après son adoption, à la ministre des Affaires municipales et de l'Habitation ainsi qu'au directeur général des élections.

WHEREAS under the third and fourth paragraphs of article 659.4 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, as amended by article 40 of the Regulation of the Chief Electoral Officer, a resolution must be taken no later than July 1, 2021 and an authenticated copy of it must be sent, as soon as possible after its adoption, to the Minister of Municipal Affairs and Housing and to the Chief Electoral Officer.

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

DE PERMETTRE à toute personne qui est inscrite comme électrice ou électeur sur la liste électorale et qui est âgée de 70 ans ou plus le jour fixé pour le scrutin qu'elle puisse voter par correspondance pour l'élection générale du 7 novembre 2021 et pour toute procédure électorale recommencée à la suite de cette élection conformément à l'article 276 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*, si elle en fait la demande;

TO ALLOW any person who is registered as an elector on the electoral list and who is 70 years of age or over on the day fixed for the poll to be able to vote by mail for the general election of November 7, 2021 and for any electoral procedure restarted following this election in accordance with article 276 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, if it so requests;

DE TRANSMETTRE à la ministre des Affaires municipales et de l'Habitation ainsi qu'au directeur général des élections une copie vidimée de la présente résolution.

TO SEND an authenticated copy of this resolution to the Minister of Municipal Affairs and Housing and to the Chief Electoral Officer.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-06-16

NUMÉRISATION DES DOSSIERS D'ÉVALUATION MUNICIPAUX / DIGITIZATION OF MUNICIPAL EVALUATION FILES

CONSIDÉRANT QUE la firme FQM Évaluation foncière procède présentement à la numérisation des dossiers d'évaluation de la Municipalité d'Elgin;

WHEREAS the firm FQM Property Assessment is currently digitizing the evaluation files of the Municipality of Elgin;

CONSIDÉRANT QUE la firme FQM Évaluation foncière désire savoir si nous désirons également conserver la version papier des fiches;

WHEREAS the firm FQM Property Assessment wishes to know if we also wish to keep the paper version of the sheets;

CONSIDÉRANT QUE la firme FQM Évaluation foncière sera en mesure de nous transmettre les disques dans les prochains mois;

WHEREAS the firm FQM Property Assessment will be able to send us the digital discs in the coming months;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor Donald Bergevin and resolved unanimously, the mayor does not vote;

DE DEMANDER à la firme FQM Évaluation foncière de détruire la version papier des fiches une fois que nous aurons obtenu une copie numérique des dossiers.

TO ASK the firm FQM Property Assessment to destroy the paper version of the files once we have obtained a digital copy of the files.

ADOPTÉE / ADOPTED

RAPPORT DES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL / REPORT FROM THE MEMBERS OF THE MUNICIPAL COUNCIL

LE CONSEILLER JAMES GAW mentionne que le Camp de Jour de la Ville de Huntingdon utilisera l'aréna pour l'été sans frais et la Ville d'Huntingdon procédera au marquage de ligne dans le stationnement de l'Aréna.

COUNCILLOR JAMES GAW mentions that the Town of Huntingdon Day Camp will use the arena for the summer free of charge and in return the Town of Huntingdon will mark the line in the parking lot of the Arena.

2021-06-17

CLÔTURE DE LA SESSION / CLOSING OF THE MEETING

Il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Yves Beauregard et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

It is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor Yves Beauregard and resolved unanimously; the mayor does not vote;

DE CLORE la session à 20h40.

TO CLOSE the meeting at 8:40 p.m.

ADOPTÉE / ADOPTED

Deborah Stewart
Mairesse / Mayor

Guylaine Carrière
Directrice générale et Secrétaire-trésorière/
Director General and Secretary-Treasurer

Je, Deborah Stewart, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code Municipal.

I, Deborah Stewart, certify that the signing of these minutes constitutes the signing by me of all resolutions contained therein within the meaning of section 142 (2) of the Municipal Code